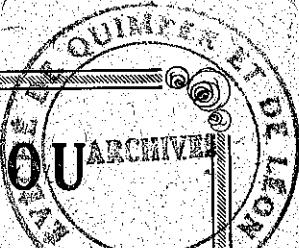


8N3-2-018



KANTIKOU

ARCHIVES

evit

GOUELIOU NEDELEK

gant eur Missioner breizad



J.-M. GUIVARC'H, Leorier
Fu Kereon
KEMPER

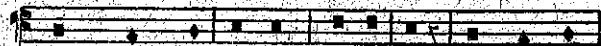
Moullerez ru ar Chastell, 4, Brest

TAOLEN

Pajen

1. Deut, va Zalver, va Doue.	3	7. Da gacrik Bethleem.	11
2. Ni hoch ador.	5	8. Meuleudi.	12
3. E. Bethleem eo ganet.	6	9. Var ar menez.	13
4. Deomp holl, kristenen.	7	10. Messaer Messaer.	14
5. Gant an holl Elez euruz.	9	11. Mabik Jezuz.	15
6. Hanter noz eo!	10		

Ton ar pevare kantik, p. 7⁽¹⁾



Deomp holl, kris-te-nien, da ve - let Ar bu - ge.



lik ne - vez ga - net, Gui'r Vab eo d'an Tad e - ter.



nel. Deomp d'hen a - do - ri 'n he ga - vel.

E meur a leach, fin an ton a vez kanet evelhen :



Hag e leach all, en doare-ma.



Deomp d'hen a - do - ri 'n he ga - vel.



(1) E eskofti Sant-Brieck ez euz eun ton eun tammik diskennvel. Merket eo var
eo kantikou an Aotrou Guitterel, n° 107, p. 157.

Pajen

7. Da gacrik Bethleem.	11		
8. Meuleudi.	12		
9. Var ar menez.	13		
10. Messaer Messaer.	14		
11. Mabik Jezuz.	15		

KANTIKOU

evit

Goueliou Nedelek

KENTA KANTIK

Var don: Venez, divin Messie (Toniou n° 72).

DISKAN :

Deut, va Zalver, va Doue.
Da gass peh drouk pell diouzomp,
O guir zourcen a vue,
Deut buhan davedomp.

Ah! diskennit; hastit affo; (1)
Ni c'hortoz abaque pell zo;
Hon diouallit dioc'h ar maro.
Deut, va Zalver, va Doue,
Da gass peh drouk pell diouzomp,
O guir zourcen a vue,
Deut buhan davedomp.

Na zalc'hit ket a zrouk pelloc'h;
Ni gouez d'an daoulin dirazoc'h;
Ni harp hon holl fizians varnoc'h.

(1) Affo: buhan.

An ifern gant he gouinnar
 A zeu goassoc'h da stourm ouzomp.
 Diskennit var an douar,
 Deut buhan davedomp.

Hon huñad ra vo klevet:
 Ar madou kaer hon euz kollet
 Daoust ha ne vezint mui kavet?
 Stank e tired hon daelou;
 Va Doue, ma pardounit deomp,
 E vo fin d'hon ankeniou.
 Deut buhan davedomp.

Eur vech ma vefot diskennet,
 Ni velo an ifern klozet,
 Hag ar baradoz digoret.
 Ni c'hortoz hed an amzer;
 An Ee ho peuz græt evidomp;
 D'ho ker e rankit delc'hér:
 Deut buhan davedomp.

Grit ma c'hellimp holl assamblez
 Kana eun déiz, en ho palez,
 Hag ho kloar hag ho karantez.
 Setu ar guir eurusted
 Zo a-viskoaz preparet deomp.
 Eun errez deomp e roset,
 En eur zont davedomp.

J. B.

EIL KANTIK (1)

Var don: Peger kaer et era, varvin Jezuz.

DISKAN :

Ni hoc'h ador, Mabik Jezuz,
 Mabik dous ha karantezuz,
 Doue meurbed madelezuz.

Mabik Jezus, e kreiz an noz,
 Chouï a zilez ar baradoz,
 'Vit dont en hon tounez henoz.

Mabik Jezuz, Doue-Bugel,
 Ra vezo klouar an avel
 En noz-man, en dro d'ho kavel!

Mabik Jezuz, dre an envou
 Eled a gan deoc'h kantikou.
 Perag 'glevan-mé ho klemmou?

Mabik Jezuz, me oar ervad
 Perag e vouel ho taoulagad?
 Hör pec'hed 'ra deoc'h kalonad!

Mabik Jezuz, evit bepred
 O me a dro kein d'ar pec'hed.
 Va c'halon deoc'h zo gounezet.

Mabik Jezuz, hed va buez,
 Mé a venlo ho madelez;
 Ra varvin en ho karantez!

(1) Tennet djvar *Feiz ha Breiz* koz, 23 a viz Kerzu 1876.

TREDE KANTIK (1)

Hévit an ton: Cfr *Variæ preces Solesmes*, p. 72.
 Hleem eo ganet, alleluia,
 zuz hor Zalver beniget, alleluia, alleluia.

DISKAN :

Gant laouenidigez
 Meulomp oll Jezuz hor Zalver
 En eur c'hangtik nevez.

Guir Vab Doue en em c'hreat den, alleluia,
 A zo kousket etre daou loén, alleluia, alleluia.
 Souézi rafac'h a dra zur, alleluia,
 O velet Doue krouadur, alleluia, alleluia,
 He-unan e c'houarn ar bed, alleluia,
 Ha gant he vamm e vez dounget, alleluia, alleluia.
 Dont a ra'n Elez euz an Ee, alleluia,
 Da velet er c'hraou Mab Doue, alleluia, alleluia.
 Oll en eur c'hangtik dudiuz, alleluia,
 E veulont a-unan Jezuz, alleluia, alleluia.
 Gervel a reont ar Bastored, alleluia,
 Da velet ho Zalver ganet, alleluia, alleluia.
 Deuz Saba e ten tri Roue, alleluia,
 Da stoui dirag ho Doué, alleluia, alleluia.

(1) *Feiz ha Breiz*, Nov.-Déc. 1902.

Da Jezuz evidomp ken paour, alleluia,
 E roont ezanz, myr hag our, alleluia, alleluia.
 Evit diskuez dre gement-ze, alleluia,
 Eo guir Doue, den ha roue, alleluia, alleluia.

Mab Doue zo e guirionez, alleluia,
 Mab da Vari atao guere'hez, alleluia, alleluia.
 'Vit hor prena ni pec'herien, alleluia,
 Eo he-unan en em c'hreat den, alleluia, alleluia.

Oll eta, er gouél kaer-ma, alleluia,
 Meulomp Doue heb ehana, alleluia, alleluia.
 Gloar da dri Ferson an Dreinded, alleluia,
 Beteg ha goude fin ar bed, alleluia, alleluia.

PEVARE KANTIK

Var don: *Jesu Redemptor*. (Huelloc'h, p. 2.)
 Pé: *Jesu, dulcis memoria*.

DISKAN :

Deomp holl, kristenien, da velet
 Ar bugelik nevez-ganet;
 Guir Vab eo d'an Tad éternel,
 Deomp d'hen adori n he gavel.

O pebez kelou a joa!
 E Bethleem 'kreiz an noz-ma,
 E Bethleem eo het ganet
 Jezuz hor Zalver beniget.

Eno, gant ar Verc'hez Vari,
Eo bet ganet evidomp-ni.
Nag hen zo koant ha grasiuz!
Nag hen bo humbl ha gouzanyuz!

He gorf tencr zo mailluret;
'N eur manjouer eo gourvezet;
Gourvezet var eun dornad foen,
Tre eun azen hag eun ejen.

Diskennet eun leun a druez,
Da zigas deomp ar guri vuez.
Lakomp da dalgout he c'hrassou
Prenet dre gement a boaniou.

Kanomp Nouel da Vab Doue
Henoz diskennet euz an Ee.
Holl, a-unan gant an Elez,
Meulomp, meulomp he vadelez.

A benn poent ar gommunion,
Guere'hez, preparit va c'halon.
Pa'z in da reseo ho Mabik,
Roit d'in ho kalon birvidik.

Araok ma teuot davedoun,
Mabik Jezuz, lakit ennoun
Purete an Elez santez,
Zo en dro deoc'h stouet izel.

Ennoun c'hoaz lakit, o Jezuz,
Eur guir fizianz, eur feiz nerzuz:
Roit d'in fizianz ar Bastored
Ha feiz nerzuz ar Rouaned.

J. B.

PEMPED KANTIK

Ton: *Kasset e vase gant Doue* (Toniou n° 73).

DISKAN:

Gant an holl, Elez earuz
Unanomp hor mouezion,
Kanomp d'ar Mabik Jezuz
Hor c'haea kantikou.
Myster he C'hiniyelez
Da Zoue a ro gloar,
Ha digas a ra iver
Ar peoc'h var an douar.

O burzud a garantez!
Mab Doue she unap
Evit hor zividigez
Zo deut paour kez bihan.
Red eo e ve hon ene
Eun dra a briz, huel,
P'e guin' vidomp eun Doue
A zisken ken izel.

'N eur zizenti ouz Doue,
Hon tad kenta, siouaz!
Hen doa var he yugale
Tennet malheuriou braz
Jezuz 'n he C'hiniyelez
A velomp er c'houantrol
Dre nerz he zentlidigez
Oc'h ober vad d'an holl.

Dre garet re ar madou,
An dud oa 'n em gollet.
Re stag oa bo c'halonou
Ouz an holl draou krouet,
Jezuz 'n he C'hiniyelez,
Da rei deomp eur gentel,
Kreiz ar vrassa paourenteze
A fell dezhant genel.

Azalek ma-z-oo'h ganet,
Perag ive, Jezuz,
Perak ho peuz-hu choazet
Eur vuez ker poaniuz?
Evit rei deomp da goümpren
Ne c'hell hon eneou
Nemet dre ar binijen
Tizout bro an envou.

Jezuz me vel an daelou
Var ho pizaj tener.
Siouaz! dre va fec'hejou
Oun bet kris 'n ho kenver
Sec'hit mabik Beniget,
Sec'hit ho taoulagad,
Rag a-vrem'an, d'ar peched
Me dro klein evit mad.

J. B.

C'HUECH'VVED KANTIK (1)

Var don: *Kavet emeuz ar peoc'h.*

Hanter noz eo! Deut eo ar momet saintel!
An Den-Doue a zisken davedomp;
Lemel a rai ar pec'hed oriñinet;
Kounnar he Dad va troet divarnoimp.

DISKAN :

*Gloar d'Hor Zalver! En noz-ma ken burzuduz,
Ra vo dre holl meulet he drugarez!
Van hon daoulin, kanomp yanfeur vouez uerzuz:
Nouell Nouel da Vabik ar Verc'hez!* (bis)

Ra zeui, ennomp, ar feiz gant he sklerijen
Da ziskouez deomp kavet an Den-Doue,
Egiz ma oue guechall, gant eur stereden,
Beteg ennhan kasset an tri Roue.

Tud gallouduz, lorc'h ennoch gant ho madou,
Roue ar bed en eur c'hraou zo ganet!
Tostait outhan da glevet he gentelion,
Hag e reot fae var an holl draou krouet.

(1) Great a-nevez var batrom ar chantik: *Minnit chreffens.* An ton gallek, ker brao gant komzou gallek, ne la ket kouliz e brezonek. Choazet zo bet eta kentoc'h eun ton all anavezet ha karet gant an holl. Ma vez e hoant koulzkoude, e vezо geillet minet an ton gallek, gant ma yezo great pozioù koubiadou eiz linnen.

Gant Hor Zalver hor chadennou zo torret;
Breman omp libr; digor eo deomp an Ee.
Eleac'h beza sklavourien d'an drouk-spered,
Breman ez om bugale da Zoue.

Poaniomp, poaniomp da ziskouez d'ar Bugelik
Hor c'harantez, hon anaoudegez vad.
Lavaromp holl stouet dirag ne graouik:
Ken oc'h mervel eget dont d'ho kuitat!

J. B.

SEIZVED KANTIK

Ar Adeste fideles.

Var an ton latin.

Da gærlik Bethleem diredit kristenien;
Dirredit heb dale; sellit laouen
Roue an Elez
Ganet gant ar Verc'hez.

DISKAN :

Deuit holl, deuit d'hen adori (bis),
Ha da giinig dezhan mil meuleudi.

Setu ar bastored o kuitat ho denved;
Gant Elez davethan int bet galvet
Davethan iveau

Redomp gant levencz. Diskan.

Deomp eta; ni velo Mab an Tad éternel;
Kemeret 'neuz 'vidomp firm eur bugel.
En he vailluriou
E velimp hon Actrou. *Diskan.*

P'e guir eo evidomp ganet er baourentez,
Holl dezhan diskouezomp hor c'harantez.
D'hor guella mignoun
Rankomp rei hor c'haloun.

J. B.

EIZVED KANTIK

Meuleudi.

Var den. *Meulomp oll.*

- Kanomp hoil meuleudi bis
Da Jezuz ha da Vari.
1. Mab Doue, euz an envou,
Dre he c'hinivez,
A zigas levenez
Ha peoch d'an holl galonou.
 2. Guelet a reomp n he gichen
Jozeph hag ar Verc'hiez;
Guelet 'reomp an Elez
En dro dezhan a vanden.
 3. Ar Bastored 'zeu prestik
D'ar c'hraou d'hen adori,
Ha d'ezho, gant dudi,
Mari ziskouez he Mabik.
 4. Kinig a reont da Jezuz
Ho frezanchou dister;
Jezuz ho digemer
Gant eur mouse'hoarz duduiz.

5. Gant an Elez beniget,
Gant Jozeph ha Mari,
Kanomp inlf meuleudi
D'hor Zalver nevez-ganet.
6. Heb. dale, an tri Rôue,
Diredet a bell bro,
A zeu ive d'ho zro,
Da glask ar Bugel-Doue.
7. An tri Roue a ginnig,
Gant feiz ha gant doujanz
Aour ha myr hag ezanz
Da henori ar Mabik.
8. Kinnigomp d'he vadelez
Gant ezanz hor peden,
Myr eur guir binijen,
Dreist holl aour ar garantez.

J. B.

NAVED KANTIK

Var ar menez.

Ton: *O Vierge, fontaine, rocher.* (Kantik Lourd).

Var ar menez ar Bastored
A greiz diouall ho denvedigou,
Soudén en noz sklerijennet
Ho deuz klévet e bar an envou:

Nouel, Nouel, Nouel, da Jezuz. (bis)

Aberz Doue eur burzud braz
Var an douar a zo c'hoarvezet;
Hag an Elez a respontaz :
Eur Zalver evidoc'h zo ganet.

Hag ar Bastored etrezhio
An eil d'egile a lavare:
Kerzomp, bremna ni a velo
Hor Zalver, hor Mestr hag hor Rôue.

Selaouit oll, eme an El,
It da Vethleem, da gear David;
Eno e kafot eur bugel
D'ezhan a greiz kalon lavarit.

En eur c'hraou digor d'an amzer,
Ha var eun tamik plouz astennet
Eno e veljont ar Zalver,
Ar bugelik nevez mailluret!

Evel ar Bastored, sentuz
 D'an Elez ho deuz ho c'heleñnet,
 Ni hoc'h ador, Mabik Jezuz,
 Epad an novez-ma benniget.
 Evel guechall bolz an enyou,
 An Iñiz a zo sklerijennet;
 Kinigomp oll hor c'halonou
 D'hor Mabik Jezuz muia karet.
 Mabik Jezuz hor guir Zalver
 Brema var an douar diskennet
 Er Zakramant euz an Aoter
 Ra viot da viken adoret.
 Mabik, Jezuz, o diskennit
 Dre nerz ho Sakramant adoret;
 Diskennit ennomp, ha mirit
 Na vezimp taget gant ar pec'hed.
 Pa deui evidomp ar maro,
 Hon digemerit gant karantez,
 Ha da virviken ni gano
 En ho Paradoz gant an Elez.

H. DU R.

DEKVED KANTIK

Messaer, Messaer.

Var don: Berger, berger.

Messaer, Messaer, livirit, ne velit-hu ket? (b's)
 En eur velet ar c'hraouik dister, bts.
 Va c'halon baour a lamm em c'hreiz.

Ia, setu aze ar c'hraou dister
 A guz eun Doue en he greiz.
 Sonj ho peuz deuz komzou an Elez?
 Hag hi oa kaer ha duduiz!
 Int a gane: e bar an Envou gloar,
 Gloar da Zone mestr holl-c'halloudus.

Messaer, Messaer, ia e Bethleem omp digouezet; (bis)
 Deomp buhan da velet ar Zalver. bis.
 A ro Doue d'he bobl direiz.
 Ia, setu aze ar c'hraou dister
 A guz eun Doue en he greiz.
 Strafullet olt oan var ar menez,
 Pa veliz ho dreñmou skeduz;
 Int a gane: ar poc'h var an douar
 D'an holl dud eùn a galoun ha séntuz (bis) B. C.

UNNEKVED KANTIK

Mabik Jezuz.

Ton: O Vierge, fontaine, rocher (Kantik Lourd).

DISKAN:

Mabik Jezuz, o va c'harantez,
 Rent, renti em c'halon benderz!

Tal ho kavel, Mabik Jezuz,
 Na douis eo kana gant an Elez:
 Gloar en Ee d'an Oll-C'halleouduz,
 Ha d'an dud vad peoch' ha levenez!

Peoch' ha levenez am bezo
 Keit ma renfot, Jezuz, em c'halon:
 E va ene keit ma padou
 Ar garantez peuz bet evidon.

N hor c'halonou dridomp gant joal
 Kenavo deoc'h, glaç'har hag anken!
 Peurc'hraet eo ar burzud brassa:
 Unanet eo Done gant an den.

An ifern a iud gant koumnar,
 An douar a zvid gant levenez,
 O klévet ar c'helou dispar
 Kasset euz an Ee gant an Elez;

Ganet eo deoc'h, e kær David.
Ar Zalver a c'hortozit keit-so;
Mab Doue eo, hen adorit
Baradoz zo da neb her c'haro.

En eur c'hraouik 'touez al loened,
Gant lienach paour 'vit mallurou,
Var eun dörnadik plouz kousket,
C'houi gavo Mab Doue hon Aotrou.

Kuiteet hen deuz bar an Envou
Evit sayetei ar bec'herien.
'N em westlet eo d'an oll boaniou
Evit prena eurusted d'an den.

Dalek kavel kraouik Bethleem
Betek kroaz kalet menez Kalvar,
Jezuz chouzanvo eb 'n em glen
'Vit ar bec'herien poaniou dispar.

'Vo ket péadra kement-za
'Vit diskuez d'an dud he garantez;
Korf, goad, ene, divinité
'N em rol d'ezho da vagadurez!

Var ho aoteriou, deiz ha noz,
Kuzet diundan ar spes a vara
Jommo bepred ouz hō gortoz:
Genel 'n ho c'halon vo he oll joal.

Evit eur garantez ker braz
Penoz diskuez hon anaoudegez?
En Ee, Jezuz, ho karimp c'hoáz,
Anez ve ber kant mil bloaz buez.

Da ginnig d'eoec'h 'vel donezon
N'or beuz aour, ezanz na myr ive.
N'helloump kinnig met hor c'halon;
He digemerit, o va Doué!

Siouazi hor c'halonik zo paour,
'Vel braouik Bethlehem diranvet;
Mez bolontez vad a dalc aour
Da neb a fell deuhan ho karet.

Plijet ganeoch, Mabik Jezuz,
Ober eun aoter deuz hor c'halon;
Tost deoc'h hebken ez omp euruz,
'Vel n'oà biskoaz roué var he dron.

Rag neuze 'kreiz hon oll boanion,
Ni gan 'velato gant levenez;
Na dous eo karet hon Aotrou,
Evel m'her c'har en Ee an Elez!

Ia sur, deoc'hui, Mabik Jezuz,
Ni fell deomp oll beza da viken!
Kenavo 'ta did, bed trompluz!
Da Jezuz omp, da Jezuz hebken.

Da Jezuz omp braz ha bihan.
He c'hourc'hennou dous ha san-
A tieullimp bepred er bed-man 'tel
Hag hor bo baradoz eternel.

Eno e tal ho tron, Jezuz,
'Kanimp da vilken gant an Elez,
Gloar, enor d'an Oll-C'hallouduz,
Ha d'an dud vad peoc'h ha levenez!

H. L.

Imprimatur :

Corisopiti, die 14 Novembris 1908.

A. COGNEAU, Vic. gén.